

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Raumkühlflächen
Planung, Bau und Betrieb

Surfaces de refroidissement de locaux
Planification, construction et exploitation

VDI 6034

Ausg. deutsch/französisch
Ed. allemande/française*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**La version allemande de cette directive est normative. Aucune garantie ne peut être donnée pour la traduction française.*Französische Übersetzung des deutschen
Texts 2018-03

Traduction française du texte allemand 2018-03

Inhalt	Seite	Sommaire	Page
Vorbemerkung	2	Avant-propos	2
Einleitung	2	Introduction	2
1 Anwendungsbereich	3	1 Champ d'application	3
2 Normative Verweise	3	2 Références normatives	3
3 Formelzeichen und Abkürzungen	4	3 Symboles et abréviations	4
4 Übersicht über die Systeme	5	4 Aperçu des différents systèmes	5
5 Einsatzbereiche und -grenzen	7	5 Domaines et limites d'utilisation	7
5.1 Einsatzbereiche	7	5.1 Domaines d'utilisation	7
5.2 Einsatzgrenzen	9	5.2 Limites des systèmes	9
6 Voraussetzungen	9	6 Conditions requises	9
6.1 Architektur	9	6.1 Architecture	9
6.2 Raumnutzung/Komfortanforderungen	10	6.2 Utilisation du local/confort requis	10
6.3 Dimensionierungsgrundlagen	10	6.3 Principe de dimensionnement	10
6.4 Mess-, Steuer-, Regelungstechnik (MSR)	10	6.4 Mesure, commande et régulation (MCR)	10
7 Planung	11	7 Planification	11
7.1 Konzeption	11	7.1 Conception	11
7.2 Detailplanung	24	7.2 Planification détaillée	24
8 Bau	26	8 Construction	26
9 Betrieb	28	9 Exploitation	28
9.1 Revisionsunterlagen	28	9.1 Documentation de révision	28
9.2 Einweisung	28	9.2 Instructions	28
9.3 Kühlwasserbeschaffenheit	28	9.3 Composition du fluide de refroidissement	28
Schrifttum	30	Écrit	30